

*IV Международная (74 Всероссийская) научно-практическая конференция
«Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения»*
научный журнал. - 2007. №10(Октябрь). ART 1204. - URL:
<http://www.emissia.org/offline/2007/1204.htm> . – (дата обращения 10.02.2019).

6. Большой толковый медицинский словарь [Электронный ресурс] –
Режим доступа: <http://www.medslv.ru/html/t/tolerantnost5-mmunologi4eska8.html>

УДК 801.73 + 83'374.4

Пякина Ю.Н., Моргунова (Атрошенко) О.В.
ЛАТИНИЗМЫ И ГРЕЦИЗМЫ
В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КАРТИНЕ МИРА ДЭНА БРАУНА

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

Pyakina Y.N., Morgunova (Atroshenko) O.V.
LATIN AND GREEK WORDS IN THE WORKS OF DAN BROWN

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: pyakinaula@mail.ru

Аннотация. В данной статье рассмотрены грецизмы и латинизмы, встречающиеся в романах американского писателя Дэна Брауна. Выполнен их этимологический и семантический анализ.

Annotation. This article considers the Greek and Latin words, found in the novels of the American writer Dan Brown. Its etymological and semantic analysis is performed.

Ключевые слова: семантика, этимология, грецизмы, латинизмы.

Key words: semantics, etymology, Greek, Latin words.

Введение

Современные писатели, нацеленные на большие продажи в кругах мировой аудитории, стремятся создать неповторимый, яркий пласт художественного текста, который будет увлекать читателя и давать почву для развития собственной мысли. Многочисленное употребление слов иностранного происхождения, «жонглирование» вариациями их употребления – один из путей успеха к завоеванию сердца аудитории. Дэн Браун, под пером которого родились интеллектуальные детективы, признанные бестселлерами XXI века, не исключение. Обильное вкрапление в текстовую канву слов с греческими и латинскими корнями не только делает его романы чрезвычайно увлекательными, но и заставляет потенциального читателя, погружившись в мир книги, прочувствовать атмосферность произведения.

Цель исследования – рассмотреть семантику и функционирование грецизмов и латинизмов в цикле интеллектуальных детективных романов Дэна Брауна «Ангелы и демоны» (2000), «Код да Винчи» (2003) и «Инферно» (2013).

Материалы и методы исследования

Для этимолого-семантического анализа в результате сквозного чтения было выявлено 85 слов латинского и греческого происхождения. Использован метод семантической реконструкции.

Результаты исследования и их обсуждение

В ходе исследования грецизмы и латинизмы были разделены на 6 семантических групп. Ниже приведена полученная нами семантическая классификация.

1. Религия. В данной группе можно выделить несколько подгрупп.

В *1-й подгруппе* сосредоточены слова, называющие *культовые сооружения*. Все три романа изобилуют религиозной символикой, воплощенной в романе благодаря употреблению соответствующей лексики.

Пантеон (греч. pan «все» + theos «Бог») – храм, посвященный богам [5]. Во всех романах встречается данный грецизм. В контексте «Кода да Винчи» слово употребляется нарицательно, оно обозначает любой объект, наделенный соответствующими свойствами: «Да это *пантеон* язычества! Церковь круглая» [3]. В «Инферно» и «Ангелах и демонах» под *Пантеоном* подразумевается реальный исторический объект, находящийся на конкретном месте: «Хотите верьте, хотите нет, но Рафаэль покоится в *Пантеоне*» [2]; «Убийство кардинала в *Пантеоне* привлечет всеобщее внимание; явно по образцу классического греческого портика римского *Пантеона*» [1].

Бантистерий (лат. baptisterium «крестильня»), фигурирующий в романе «Инферно», – пристройка к церкви, где совершалось крещение [4]. Многократно встречаемое в тексте слово выполняет важную для сюжетной линии функцию. Данная локация является местом нахождения одного из артефактов – посмертной маски Данте: «Сиена с беспокойством оглядывала *бантистерий*» [2].

2-я подгруппа включает в себя слова, относящиеся непосредственно к религиозной символике. Христианская атрибутика многочисленно представлена в «Код да Винчи», в котором раскрывается возможная судьба Иисуса Христа, в частности то, что у него могут быть наследники. Лейтмотив романа – поиск *Святого Грааля* (лат. Gradalis), чаши, из которой Христос вкушал на Тайной вечере и которая является одним из трех орудий Страстей (инструментов мученичества Христа) [3]. Найти Грааль означало доказать прежде всего человеческую природу Иисуса. Однако в произведении Брауна слово *Грааль* обозначает не только реальный предмет, необходимый для опровержения божественной природы Христа, но и символизирует женщину Софи из благородного королевского рода, которая является потомком Марии Магдалины и Христа [3]. Роман «Ангелы и демоны» насыщен католическими символами, так как сюжет романа вращается вокруг будущего Ватикана –

выбора нового Папы Римского. *Клирик* (греч. *kliros* – жребий) – буквально «духовенство» [5].

2. Искусство. Обилие лексики из музейной сферы во всех романах без исключения обуславливает стационарность в выборе локаций автором для развития сюжетной линии. *Экспонат* (от лат. *exponatus* – выставленный напоказ) – предмет, выставляемый для всеобщего обозрения [4]: «...так бессовестно злоупотребить ее доверием и похитить бесценный *экспонат*» [2].

Базилика (греч. *basilike* «царский дом») – здание в виде прямоугольной фигуры, разделенное на несколько продольных нефов рядами столбов [5]: «Когда они взобрались на второй уровень, вся *базилика* была под ними» [2].

У слов семантической подгруппы с корнем *-грамма* художественная роль – обозначение эпизодических «испытаний» для персонажей. *Пентаграмма* (греч. *pent* «пять») – правильная звезда [4]: «Он известен под названием *пентаграмма*» [3]. Стимулирующую функцию для читателя выполняют такие слова, как *какофония* (греч. *kakós* «дурной» и *phōnē* «звук, голос»), *аллюзия* (лат. *allusio* «намеки, шутка») – приведение аналогии или намека [5]: «...просматривается прямая *аллюзия* с грехопадением Евы» [3]. Грецизмы и латинизмы этой группы усиливают вовлеченность читателя в происходящее.

3. Власть. Каждая часть трилогии – противостояние могущественных структур. В «Ангелах и демонах» – это борьба древнего ордена *иллюминатов*, «восставших из пепла» (от лат. *illuminatus* «озаренный, просветленный, просвещенный») и католической церкви [1].

4. «Говорящие» наименования. Браун – мастер художественных приемов. Наделяя объект определенным функционалом, писатель умело подбирает ему название. «*Консорциум*» (лат. *consortium* «соучастие») – частная организация, охраняющая интересы своих клиентов и скрывающая свою деятельность от общественности. Офисом и одновременно транспортом для нее является лайнер с «говорящим» названием «*Мендаций*» (лат. *mendācium* «ложь») [5]: «На этот раз шеф связался не с тем клиентом, из-за чего “*Консорциуму*” грозит уничтожение».

«*Инферно*» (итал. *inferno* «ад», от лат. *infernus* «нижний, находящийся внизу», «ад») – название изобретенного ученым вируса, который должен сократить численность населения на планете, устроить ад на Земле. Также это одноименное название романа Брауна [2].

«*Опус деи*» (лат. *opus dei* «дело Божье») – католическая организация, секта, которая в романе «Код да Винчи» пытается опровергнуть божественную природу Христа и идею существования его потомков для подкрепления собственной власти.

«Говорящими» для читателя подобные названия становятся при обращении к их этимологии.

5. Естествознание. Данный лексический ряд создает оригинальный хронотоп романов «Ангелы и демоны», «Инферно», раскрывая читателю мир, находящийся за пределами гуманитарного пространства: «Так называемая *сингулярность* (от лат. *singularis* «единственный, особенный»), – проворчал

Колер»; «Эта субстанция (лат. substantia – сущность; то, что лежит в основе) взрывоопасна» [1].

6. Документация. Данные слова служат подсказками героям романов. *Ордер (тайный ордер)* (от лат. ordo «ряд, порядок») – предписание, распоряжение, документ, устанавливающий определенный порядок чего-либо. *Постскриптум* (лат. post scriptum «после написанного») – приписка к законченному и подписанному письму, обычно обозначаемая *P. S.* [3].

Выводы:

1. Подавляющее большинство слов греческого и латинского происхождения, встречающихся в романах Д. Брауна, относится к первой и второй семантическим группам. Они не только создают хронотоп в произведениях, но и погружают читателя в религиозный контекст, важный для воплощения авторской концепции. Сюжетные линии произведений строятся вокруг святынь мировой истории. Каждая лексема из сферы искусства – это своеобразный пазл в единой картине событий, обнаружив который, герой становится на шаг ближе к разгадке (сюжетообразующая функция). Мастерски созданный симбиотический художественный пласт из религиозной символики и авторской философии позволяет писателю раскрыть роль и место человека в системе мироздания.

2. С точки зрения происхождения многие слова, необходимые для воплощения творческого замысла автора, восходят к нарицательной лексике греческого и латинского языков.

Список литературы:

1. Браун Д. Ангелы и демоны [Электронный ресурс]. URL: <https://knigifb2.net/> (дата обращения: 27.02.2019).
2. Браун Д. Инферно [Электронный ресурс]. URL: <https://knigifb2.net/inferno/> (дата обращения: 17.02.19).
3. Браун Д. Код да Винчи [Электронный ресурс]. URL: <https://knigifb2.net/> (дата обращения: 21.02.19).
4. Википедия [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения: 01.03.19).
5. Этимологический словарь иностранных слов [Электронный ресурс]. URL: <http://slovonline.ru/> (дата обращения: 27.02.19).

УДК 811.124

Рябов Р.В., Олехнович О.Г.
СТРУКТУРА МИОНИМОВ
В ЛАТИНСКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация